

907.01

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

1-11

Випуск № 1

Дата: 1 січня 2016 р.

**ПОСТАНОВИ, ПРАВИЛА, ІНСТРУКЦІЇ, ВКАЗІВКИ
ТА ІНШІ ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ І РЕКОМЕНДАЦІЇ,
ВАЖЛИВІ ДЛЯ МОРЕПЛАВЦІВ**

907.01

**MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE**



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

1-11

Edition No. 1

Date: January 1, 2016

**RESOLUTIONS, RULES, INSTRUCTIONS, DIRECTIONS AND
OTHER GENERAL INFORMATION AND RECOMMENDATIONS
SIGNIFICANT FOR MARINERS**

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього, другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum, which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and nautical publications please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
1. Загальні положення.....	6
2. Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях.....	7
3. Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання	10
4. Правила узгодження заявок на зведення споруд, штучних островів та інших установок на континентальному шельфі, проведення дослідницьких робіт і забезпечення безпеки мореплавства у зонах споруджування у морському регіоні України	13
5. Звернення до організацій, що здійснюють будівельні, гідротехнічні, днопоглиблювальні роботи, встановлюють рейдове обладнання, прокладають підводний кабель та виконують інші роботи у морському регіоні України.....	15
6. Огородження навігаційних небезпек плавучими застережними знаками.....	17
7. Попередження.....	18
8. Придбання морських навігаційних карт, посібників для плавання і ПМ України цивільними організаціями України та іноземними користувачами, порядок оголошення коректури видань Держгідрографії у ПМ України	19
8.1. Придбання карт внутрішніх водних шляхів і посібників для плавання цивільними організаціями України.....	21
9. Зв'язок із рятувально-координаційними центрами	21
10. Скорочення та умовні позначення, прийняті у Повідомленнях мореплавцям.....	22
11. До мореплавців.....	26

CONTENT

	<i>Page</i>
1. General provisions	6
2. Collection of information about changes in navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov.....	8
3. Warning of mariners on changes in navigational situation and regime of navigation	11
4. Approval procedure to mount structures, artificial islands and other facilities on the continental shelf, conduct research works and control safety of navigation within construction areas in the maritime region of Ukraine.....	14
5. Appeal to organizations which perform construction, hydrotechnical, dredging works, install roadstead equipment, lay underwater cables and carry out other works in the maritime region of Ukraine.....	16
6. Maritime buoyage system for navigational hazards.....	18
7. Warnings.....	18
8. Purchase of nautical charts, nautical publications and Ukrainian NtMs by civil institutions of Ukraine and foreign users, order of notification for update to the State Hydrographic Service editions in Ukrainian NtMs	20
8.1. Purchase of inland charts and nautical publications by civil organizations of Ukraine.....	21
9. Communication with Rescue Coordination Centres.....	21
10. Abbreviations and symbols used in Notices to Mariners.....	24
11. To mariners	26

1. Загальні положення

1.1 Основним призначенням Повідомлень мореплавцям (далі – ПМ України) є вчасне доведення до відома мореплавців:

- а) інформації про важливі зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України;
- б) даних для систематичної підтримки на сучасному рівні морських і річкових навігаційних карт і посібників для плавання;
- в) відомостей про видання, перевидання і вилучення з постачання морських і річкових навігаційних карт, посібників для плавання;
- г) рішень і постанов з питань забезпечення безпеки мореплавства у водах України.

1.2 Інформаційне забезпечення безпеки мореплавства у морському регіоні України організовує державна установа «Держгідрографія» Міністерства інфраструктури України (далі – Держгідрографія).

1.3 Доведення до мореплавців інформації про зміни навігаційних умов та режиму плавання на Чорному та Азовському морях здійснює Держгідрографія шляхом:

- передавання прибережних попереджень (далі – ПРИП) по радіо через міжнародну автоматизовану службу передачі на судна навігаційних та метеорологічних попереджень і термінової інформації (далі – НАВТЕКС);
- передавання по радіо навігаційних попереджень для забезпечення безпеки мореплавства у відкритому морі, оголошених англійською мовою, координаторам морського географічного району (м. Кадіс, Іспанія) у рамках Всесвітньої служби навігаційних попереджень (далі – ВСНП);
- передавання ПРИП через центр супутникового зв'язку «ІНМАРСАТ»;
- видання Держгідрографією та доведення до відома мореплавців Повідомлень мореплавцям;
- передавання судновласникам і мореплавцям через електронну мережу Інтернет щоденних Бюлетенів оперативної навігаційної інформації, зміст яких включає: тексти ПРИП, складених за добу, діючі ПРИП і НАВАРЕА III для району 031 (Чорне та Азовське моря), добовий прогноз погоди, льодовий огляд, штормові попередження, що надійшли протягом доби, а також інша інформація про безпеку мореплавства.

1.4 Зоною відповідальності Держгідрографії є український морський регіон у Чорному та Азовському морях та узбережжя України, зокрема:

- українська ділянка річки Дунай;
- у Чорному морі – від кордону України з Румунією до Керченської протоки;
- в Азовському морі – від Керченської протоки до кордону України з Росією;
- Керченська протока.

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закрито.

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України.

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, необхідно оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

1.5 ПМ України – офіційне періодичне видання, призначене для своєчасного оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання, яке містить державну, правову, довідкову, навігаційну та іншу інформацію для забезпечення безпечного мореплавства у морському регіоні України. Вся коректура на картах за ПМ України виконується згідно з «Умовними знаками морських карт» (№ 902), виданими Держгідрографією.

1.6 Відомості, опубліковані у ПМ України, є обов'язковими до виконання для мореплавців. Невикористання цих відомостей або недобросовісне користування ними чи їх копіями, зробленими без дозволу видавця, може призвести до небажаних наслідків та притягнення винних у цьому осіб до відповідальності.

Відповідальність за відсутність на судні ПМ України за попередній і поточний роки, за невикористання або недобросовісне користування відомостями, опублікованими у ПМ України, покладається безпосередньо на капітанів суден та судновласників, а також на керівників відповідних служб, які забезпечують безпеку мореплавства.

1. General provisions

1.1 The main purpose of Notices to Mariners (hereinafter referred to as Ukrainian NtMs) is to inform the mariner on:

- a) important changes of navigational situation and regime of navigation in maritime region of Ukraine;
- b) data for keeping nautical and river navigational charts and nautical publications systematically updated;
- c) information about publication, republication and withdrawal of nautical and river navigational charts and nautical publications from delivery;
- d) decisions and regulations for ensuring safety of navigation within Ukrainian waters.

1.2 Information support of safety of navigation in the maritime region of Ukraine is provided by the State Hydrographic Service of Ukraine of the Ministry of Infrastructure of Ukraine (hereinafter referred to as SHSU).

1.3 The State Hydrographic Service of Ukraine informs mariners of changes in navigational conditions and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov by means of:

- transmission of coastal warnings via radio through international automated service for transmission of navigational and meteorological warnings and urgent information to vessels (hereinafter referred to as NAVTEX);
- transmission of navigational warnings via radio in English to coordinators of marine geographical area (Cadiz, Spain) within the World Wide Navigational Warning Service (hereinafter referred to as WNWNS) in order to ensure safety of navigation on the high seas;

- transmission of coastal warnings via «INMARSAT» Satellite Communications Center;
- publication of the Notices to Mariners by the State Hydrographic Service of Ukraine and promulgation them to mariners;

- transmission to shipowners and mariners of daily Reports of Operational Navigational Information which contain coastal warnings texts made up for a 24-hour period, acting coastal warnings and NAVAREA III for the area 031 (the Black Sea and the Sea of Azov), weather forecast for a 24-hour period, ice inspection, storm warnings obtained within a 24-hour period as well as other information on safety of navigation via Internet.

1.4 Zone under SHSU responsibility covers the Ukrainian maritime region in the Black Sea and the Sea of Azov and coasts of Ukraine, particularly:

- Ukrainian part of the Danube River;
- in the Black Sea – from the state boundary of Ukraine and Romania to the Kerchenska Strait;
- in the Sea of Azov – from the Kerchenska Strait to the state boundary of Ukraine and Russia;
- the Kerchenska Strait.

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and Sevastopol.

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine.

It is necessary to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine urgently about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

1.5 Ukrainian NtMs is a periodical publication, designed to inform mariners timely on changes of navigational situation and regime of navigation which contains governmental, legal, reference, navigational and other information to provide safe navigation in the maritime region of Ukraine. All updating on charts according to Ukrainian NtMs is carried out in compliance with the “Nautical Chart Symbols” (No. 902) issued by SHSU.

1.6 Information published in Ukrainian NtMs is obligatory for mariners to execute. Unuse or unscrupulous use of it or use of its copies, made without the publisher's permission, may lead to undesirable consequences and bringing the guilty persons to responsibility.

Responsibility for absence of Ukrainian NtMs onboard (for preceding and current years), unuse or unscrupulous use of information published in Ukrainian NtMs rests personally with ship masters and shipowners as well as with the heads of services concerned, which provide safety of navigation.

2. Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях

Збір інформації про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у Чорному та Азовському морях організовує Держгідрографія.

2.1 Джерелами навігаційної інформації є:

а) закони України, постанови Верховної Ради України, укази Президента України, постанови Кабінету Міністрів України, накази і розпорядження Міністерства інфраструктури України, а також нормативні акти міністерств, інших центральних органів виконавчої влади України, місцевих органів виконавчої влади України, що стосуються безпеки мореплавства;

б) повідомлення міністерств, інших центральних органів виконавчої влади, місцевих органів виконавчої влади, а також підприємств, установ і організацій незалежно від їх відомчої приналежності і форми власності;

в) навігаційні донесення (сповіщення) філій Держгідрографії;

г) навігаційні донесення капітанів портів;

д) навігаційні попередження НАВАРЕА та ПРИП, передані районними і національними координаторами Всесвітньої служби навігаційних попереджень (ВСНП);

е) навігаційні донесення кораблів і суден;

є) звіти про гідрографічні роботи, які виконують підрозділи Держгідрографії та організації інших міністерств і відомств України;

ж) обов'язкові постанови по портах та внесені зміни до них;

з) іноземні повідомлення мореплавцям;

и) офіційні документи іноземних держав;

і) іноземні морські карти і посібники для плавання.

2.2 Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях і на внутрішніх водних шляхах України здійснюють:

- Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії (далі – ЦНГІ) та філії Держгідрографії;

- організації і установи Міністерства інфраструктури України, Державного агентства рибного господарства України, Міністерства оборони України, Адміністрації Державної прикордонної служби України, Міністерства енергетики та вугільної промисловості України, Державної гідрометеорологічної служби Міністерства України з питань надзвичайних ситуацій та у справах захисту населення від наслідків Чорнобильської катастрофи, інші судовласники – начальники служб і відділів, які відповідають за безпеку мореплавства;

- у портах – капітани портів.

2.3 Дані про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання слід подавати до Центру навігаційно-гідрографічної інформації безпосередньо або через найближчі філії Держгідрографії в якнайкоротший термін.

2.4 Філії Держгідрографії, капітани портів, судновласники, а також установи Міністерства інфраструктури України, Державного агентства рибного господарства України, Міністерства оборони України, Адміністрації Державної прикордонної служби України, Державної гідрометеорологічної служби Міністерства України з питань надзвичайних ситуацій та у справах захисту населення від наслідків Чорнобильської катастрофи та інші судновласники, одержавши відомості про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у Чорному та Азовському морях, зокрема про:

- а) виявлені навігаційні небезпеки (банки, скелі, камені, відмілини, відмітні глибини, затонулі та дрейфуючі об'єкти, міни тощо);
- б) зміну (пошкодження) штатних засобів навігаційного обладнання (ЗНО), введення в дію і режим роботи нових ЗНО;
- в) зміни у режимі плавання щодо районів з особливим режимом плавання, зміни меж територіальних вод і прилеглих зон тощо;
- г) рекомендації щодо плавання і поставлення на якор;
- д) найменші глибини на барах, підхідних каналах і фарватерах;
- е) зміни у портах і гаванях;
- є) портові правила;
- ж) лоцманську службу;
- з) примітні об'єкти;
- и) важливі оголошення і попередження щодо мореплавства;
- і) розбіжності між картами і посібниками для плавання та місцевістю;
- й) морські і повітряні судна, що терплять лихо, перебувають у відкритому морі або над ним і не вийшли на зв'язок протягом тривалого часу або пропали безвісти (на прохання морського рятувально-координаційного центру), **надсилають їх для оголошення цієї інформації у прибережних попередженнях.**

Капітани суден (командири кораблів), які зустріли або виявили небезпеки для мореплавства, а саме:

- дрейфуючі чи затонулі міни, непідірвані снаряди, інші види боєприпасів;
- залишені судна, зірвані штормом буї, швартовні бочки та інші дрейфуючі об'єкти;
- не нанесені на карти підводні перешкоди і навігаційні небезпеки (банки, скелі, рифи, камені, обмілини тощо);
- несправні ЗНО у протокових зонах,

зобов'язані негайно передати позачергове навігаційне донесення про небезпеки для мореплавства згідно із встановленим порядком таким адресатам:

- а) усім суднам у морі;
- б) ЦНГІ Держгідрографії;
- в) службі з безпеки мореплавства свого відомства.

Результати діяльності командирів кораблів і капітанів суден по збору і використанню навігаційної інформації повинні бути відображені у звітних матеріалах за період плавання і навігаційних донесеннях, які вони подають ЦНГІ, капітану порту і до найближчої філії Держгідрографії.

2.5 Інформацію про закриття районів через особливі дії, що можуть вплинути на безпеку мореплавства, наприклад, проведення навчань, стрільб, бомбометання, здійснення вибухів, запуск ракет та інші небезпечні для мореплавства дії, необхідно подавати до ЦНГІ не пізніше ніж за 5 діб до початку зазначеної події після одержання дозволу (узгодження) на особливі дії на морі від штабу ВМС України.

2.6 Установи, які одержали з моря від капітанів суден (командирів кораблів) позачергове навігаційне попередження про небезпеки, направляють це попередження якнайшвидшим засобом зв'язку (по телефону, факсом, електронною поштою) до ЦНГІ або філій Держгідрографії у містах Миколаїв та Одеса.

2.7 Організації, які планують проводити днопоглиблювальні, гідротехнічні, будівельні, промірні, геологорозвідувальні та інші роботи на морі та узбережжі, узгоджують проведення цих робіт із філіями Держгідрографії, у зоні яких вони будуть виконуватися, і повідомляють про їх початок не пізніше ніж за місяць до запланованого терміну, а після закінчення робіт у найкоротші терміни подають навігаційні донесення або копії звітних матеріалів. У донесеннях (звітах) про роботи на підхідних каналах (фарватерах) слід обов'язково вказувати найменші глибину, ширину цих підхідних каналів (фарватерів) та інші дані, що впливають на безпеку плавання.

2.8 Про виявлені навігаційні небезпеки (банки, скелі, рифи, камені, відмітні глибини, споруди на морі тощо) капітани суден (командири кораблів) після прибуття в український порт повинні подати до ЦНГІ або найближчої філії Держгідрографії письмове донесення, доповнивши його картами, витягом з вахтового (суднового) журналу, фотографіями, рисунками та іншими матеріалами.

2. Collection of information about changes in navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov

Collection of information about changes in navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov is arranged by the State Hydrographic Service of Ukraine.

2.1 Sources of navigational information are:

- a) laws of Ukraine, resolutions of the Supreme Council of Ukraine, edicts of the President of Ukraine, decrees of the Cabinet of Ministers of Ukraine, orders and directions of the Ministry of Infrastructure of Ukraine as well as regulations of the ministries, other central authorities of executive power of Ukraine and local authorities of executive power of Ukraine related to safety of navigation;

- b) notices from ministries and other central authorities of executive power, local authorities of executive power as well as from enterprises, institutions and organizations irrespective of their department subordination and form of property;
- c) navigational reports (notifications) of SHSU branches;
- d) navigational reports of harbour masters;
- e) navigational warnings of NAVAREA and coastal warnings transmitted by regional and national coordinators of the World Wide Navigational Warning Service (WWNWS);
- f) navigational messages from ships and vessels;
- g) reports on hydrographic works carried out by SHSU subdivisions and bodies of other ministries and departments of Ukraine;
- h) Compulsory ports regulations and amendments to them;
- i) foreign Notices to Mariners;
- j) official papers of foreign states;
- k) foreign nautical charts and nautical publications.

2.2 Collection of information about changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov and inland waterways of Ukraine is performed:

- by the Centre of Navigational and Hydrographic Information of SHSU (hereinafter referred to as CNHI) and SHSU branches;

- by organizations and institutions of the Ministry of Infrastructure of Ukraine, State Agency of Fish Industry of Ukraine, Ministry of Defence of Ukraine, State Border Guard Service of Ukraine, Ministry of Energy and Coal Industry of Ukraine, State Hydrometeorological Service of Ministry for Emergencies and Affairs of Population Protection from the Consequences of Chernobyl Accident, other shipowners, heads of services and departments responsible for safety of navigation;

- in ports – by harbour masters.

2.3 Information about changes of navigational situation and regime of navigation shall be submitted to the Centre of Navigational and Hydrographic Information directly/or through the nearest SHSU branches within the shortest possible term.

2.4 SHSU branches, harbour masters, shipowners as well as institutions of the Ministry of Infrastructure of Ukraine, State Agency of Fish Industry of Ukraine, Ministry of Defence of Ukraine, State Border Guard Service of Ukraine, State Hydrometeorological Service of the Ministry Ukraine of Emergencies and Affairs of Population Protection from the Consequences of Chernobyl Accident and other shipowners, having obtained information about changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov in particular:

- a) detected navigational dangers (banks, rocks, stones, shoals, patches, sunken and drifting objects, mines etc.);
- b) changes (damages) in regular aids to navigation, new aids to navigation put into operation and their operating mode;
- c) changes in regime of navigation concerning areas with special regime of navigation, changes of limits in territorial waters and adjacent areas etc.;
- d) recommendations on sailing and anchoring;
- e) the least depths on bars, approaching channels and fairways;
- f) changes in ports and harbors;
- g) port rules;
- h) pilot service;
- i) conspicuous objects;
- j) important notices and warnings concerning navigation;
- k) divergences of charts and nautical publications from locality;
- l) sea and air crafts, which are in distress, stay in the open sea or above it and do not get on for contact for a long time, or if they are missing (on request of the Maritime Rescue Coordination Centre), **shall promulgate this information in coastal warnings.**

Masters of vessels (captains of ships), who have met or detected dangers to navigation, in particular:

- drifting and sunken mines, non-blusted shells, other kinds of ammunition;
- left vessels, buoys broken away by storm, mooring buoys and other drifting objects;
- non-charted underwater obstructions and navigational dangers (banks, rocks, reefs, stones, shoals, shallow waters etc.);
- defective aids to navigation in strait areas,

are obliged to broadcast immediately an extraordinary navigational warning on navigational dangers according to the established procedure to the addressees:

- a) to all the vessels on the sea;
- b) to the CNHI of SHSU;
- c) to the Service on Safety of Navigation of the department concerned.

Results of ships and vessels masters activities on collection and use of navigational information shall be reflected in summary materials for the period of sailing and in navigational reports, which are submitted to CNHI, harbour master and to the nearest SHSU branch.

2.5 Information on the areas closed due to special actions which may affect safety of navigation, e.g. conducting exercises, firing, bombing, exercise of explosions, launching rockets and other actions dangerous to navigation, shall be submitted to CNHI not later than 5 days prior to the start of the mentioned action upon obtaining the permit (consent) of the Naval Forces of Ukraine to conduct special actions on the sea.

2.6 Institutions, which have received extraordinary navigational warnings about dangers from vessels masters (ships commanders), shall forward these warnings by the most quick communication means (telephone, fax, e-mail) to CNHI or SHSU branches in Mykolaiv and Odesa.

2.7 Organizations, which plan to conduct dredging works, hydrotechnical, construction, sounding, geological surveys or other works at sea and in coastal zone, shall agree them with SHSU branches concerned and announce their commencement not later than 1 month before the scheduled time and shall submit navigational reports or copies of record materials in the shortest term after works termination. In reports on works in approach channels (fairways) it is obligatory to point out the least depths, width and other data affecting the safety of navigation.

2.8 Vessels masters (ships commanders) after arrival in Ukrainian port are obliged to submit to CNHI or the nearest SHSU branches the written reports on all detected navigational dangers (banks, rocks, reefs, stones, patches, structures at sea etc.), adding charts, extracts from log (vessel) book, photos, drawings and other materials.

3. Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання

3.1 Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України по радіо здійснюється у рамках Всесвітньої служби навігаційних попереджень (ВСНП) і резолюцій Міжнародної морської організації А.617(15) від 19.11.1991, А.705(17) і А.706(17) від 06.11.1991 у формі попереджень НАВАРЕА, прибережних попереджень, які передаються районними і національними координаторами й адміністраціями портів.

3.2 До текстів ПРИП включають відомості про наявність наведених нижче випадків.

3.2.1 Пошкодження вогнів, туманних сигналів і буїв, що забезпечують плавання основними судноплавними шляхами.

3.2.2 Наявність затонулих суден, які становлять небезпеку для плавання на основних судноплавних шляхах або поблизу них, і їх огороження, якщо таке є.

3.2.3 Встановлення важливих нових або значні зміни наявних засобів навігаційного обладнання, якщо це може дезорієнтувати мореплавців.

3.2.4 Наявність громіздких буксирних караванів у районах інтенсивного судноплавства.

3.2.5 Випадки дрейфуючих мін.

3.2.6 Райони, в яких ведуться пошуково-рятувальні роботи і заходи з ліквідації забруднення (для обходження цих районів).

3.2.7 Сповіщення (на прохання Державного морського рятувально-координаційного центру – ДМРКЦ) про морські і повітряні судна, що зазнають лиха, перебувають у відкритому морі або над ним, і не вийшли на зв'язок упродовж тривалого часу або пропали безвісти. Ця інформація передається як **«особливо важлива»**. Інформація передається радіоцентрами до тих пір, поки не надійде донесення від ДМРКЦ про їх відміну.

3.2.8 Наявність виявлених скель, мілин, рифів, затонулих суден та предметів на дні, які можуть становити небезпеку для судноплавства, а також їх огороження, якщо таке є.

3.2.9 Несподівана зміна або тимчасове закриття встановлених шляхів.

3.2.10 Роботи з прокладання кабелів або трубопроводів, буксирування громіздких підводних об'єктів з метою розвідки і розробки ресурсів, використання підводних апаратів, керованих людьми, чи автоматів, або інші підводні роботи, які становлять потенційну небезпеку на судноплавних шляхах чи поблизу них.

3.2.11 Установлення споруд на судноплавних шляхах або поблизу них.

3.2.12 Відхилення у роботі радіонавігаційних систем.

3.2.13 Необхідність інформування про особливі дії, які можуть вплинути на безпеку мореплавства тим чи іншим чином на значній частині акваторії, наприклад, військово-морські навчання, ракетні стрільби, запуск космічних об'єктів, ядерні випробування тощо. Важливо, щоб у тих випадках, коли ступінь небезпеки відомий, таку інформацію було внесено до відповідного попередження. За можливості такі попередження потрібно оголошувати не пізніше ніж за п'ять діб до зазначеної події.

3.2.14 Акти піратського нападу.

3.2.15 Прогнози погоди, штормові попередження та льодові огляди.

Попередження має залишатися чинним до завершення події.

3.3 ПРИП на морський регіон передають радіоцентри України.

3.3.1 Одеський радіоцентр (Одеса-НАВТЕКС) у координатах 46°22.6' N 30°44.8' E передає прибережні попередження на узбережжя і прибережні води північно-західної частини Чорного моря від кордону України з Румунією до мису Херсонес:

- на частоті 518 кГц (станція НАВТЕКС-«С») у режимі F1B –
о 00:20; 04:20; 08:20; 12:20; 16:20; 20:20 UTC, метеопрогнози – о 08:20; 16:20 UTC,
льодові огляди – о 12:20 UTC.

Тривалість передачі до 10 (десяти) хвилин.

- на частоті 490 кГц (станція НАВТЕКС-«Х») у режимі F1B –
о 03:50; 07:50; 11:50; 15:50; 19:50; 23:50 UTC, метеопрогнози – о 11:50; 19:50 UTC,
льодові огляди – о 15:50 UTC.

Тривалість передачі до 10 (десяти) хвилин.

Передача ПРИП, метеопрогнозів та льодових оглядів на частоті 2650 кГц по радіотелефонії у режимі J3E здійснюється після сеансу на частоті 518 кГц англійською і російською мовами.

3.3.2 Бердянський радіоцентр (Бердянськ-НАВТЕКС) у координатах 46°38.2' N 36°45.7' E передає прибережні попередження на узбережжя і прибережні води Чорного та Азовського морів і Керченської протоки:

- на частоті 518 кГц (станція НАВТЕКС-«G») у режимі F1B –
о 01:00; 05:00; 09:00; 13:00; 17:00; 21:00 UTC, метеопрогнози – о 09:00; 17:00 UTC,
льодові огляди – о 13:00 UTC.

Тривалість передачі до 10 (десяти) хвилин.

- на частоті 490 кГц (станція НАВТЕКС-«U») у режимі F1B –
о 03:20; 07:20; 11:20; 15:20; 19:20; 23:20 UTC, метеопрогнози – о 11:20; 19:20 UTC,
льодові огляди – о 15:20 UTC.

Тривалість передачі до 10 (десяти) хвилин.

Передача ПРИП, метеопрогнозів та льодових оглядів на частоті 2650 кГц по радіотелефонії у режимі J3E здійснюється після сеансу на частоті 518 кГц англійською і російською мовами.

3.4 Нумерація ПРИП є єдиною на всю зону відповідальності Держгідрографії і ведеться у порядку зростання упродовж календарного року, починаючи з номера один з 00:00 UTC 01 січня.

Радіоцентри передають за розкладом лише ті ПРИП, що стосуються зони їх дії, а також важливих попереджень для всієї зони морської відповідальності України.

Поза розкладом передаються «особливо важливі» і «важливі» прибережні попередження.

Передавання навігаційних попереджень по радіо здійснюється згідно з «Міжнародним посібником з радіозв'язку морської пересувної служби і морського пересувного супутникового зв'язку».

3.5 Прибережні попередження передають по радіо у порядку, зворотному до порядку їх отримання радіоцентром, тобто останнє отримане повідомлення передають першим.

3.6 Прибережні попередження повторюють за розкладом до тих пір, поки вони залишаються чинними.

Попередження. Попередження НАВАРЕА по районах 01...16 районні координатори передають через супутниковий зв'язок Міжнародної служби SafetyNET.

Для отримання повної інформації про зміни навігаційної обстановки на район плавання мореплавцям необхідно приймати по радіо повідомлення Міжнародної і національних служб НАВТЕКС, які національні координатори безпосередньо передають на свою зону відповідальності, і відповідно коригувати за ними карти і посібники, а також вести їх облік.

Крім того, на базі даних Гідрометеоцентру Чорного та Азовського морів, Центр НП готує та надає інформацію про метеопрогнози, штормові попередження та огляди льодової обстановки. Інформація передається в ефір через НАВТЕКС радіоцентрами Одеса та Бердянськ вранці та ввечері за розкладом. Метеопрогнози, штормові попередження та огляди льодової обстановки публікуються у щоденних бюлетенях оперативної навігаційної інформації.

Центр НП щоденно через електронну мережу Інтернет безкоштовно розповсюджує для судновласників і мореплавців бюлетень оперативної навігаційної інформації (БОНІ), який містить:

- перелік діючих прибережних попереджень України;
- тексти ПРИП, складених за добу;
- перелік діючих НАВАРЕА III для району 031 (Чорне та Азовське моря);
- добові прогнози погоди та огляди льодової обстановки;
- штормові попередження, що надійшли протягом доби.

Заявки для надсилання БОНІ необхідно подавати на адресу, вказану на сторінці 3.

3. Warning of mariners on changes of navigational situation and regime of navigation

3.1 Informing mariners on changes of navigational situation and regime of navigation in the maritime region of Ukraine by radio is carried out within the World Wide Navigational Warning Service (WWNWS) and Resolutions of International Maritime Organization (IMO) A.617(15) dated 19.11.1991, A.705(17) and A.706(17) dated 06.11.1991, by NAVAREA warnings, coastal warnings, which are broadcasted to regional and national coordinators and port administrations.

3.2 Texts of coastal warnings shall include the following information:

3.2.1 Damages of lights, fog signals and buoys, which provide navigation in the main shipping ways.

3.2.2 Wrecks, which are dangerous to navigation in the main shipping ways or in their vicinity and their buoyage, if any.

3.2.3 Installation of new significant aids to navigation or important changes to the existing ones, if it may confuse mariners.

3.2.4 Presence of cumbrous tug caravans in areas with intensive shipping.

3.2.5 Drifting mines.

3.2.6 Areas, where search and rescue operations or liquidation of pollution are conducted (to avoid these areas).

3.2.7 Notifications (on request of the State Maritime Rescue-Coordination Centre) about sea and air crafts in distress, which, being in the open sea or above it, didn't get into communication for a long time or are missing. This information is transmitted as «*especially important*». Information is transmitted by radio centres till report on cancellation from the State Maritime Rescue-Coordination Centre is received.

3.2.8 Existence of detected rocks, shoals, reefs, wrecks and things on the bottom, which may be dangerous to navigation as well as their buoyage, if any.

3.2.9 Unexpected change or temporary closing of the established routes.

3.2.10 Works for cable or pipe laying, towing of cumbersome underwater objects with the purpose of prospecting and exploitation of resources, use of man-operated or automatic submerged equipment or other underwater works, which are potential dangers on shipping ways or in the vicinity of them.

3.2.11 Mounting of structures on shipping ways or in the vicinity of them.

3.2.12 Malfunction of radio navigation systems.

3.2.13 Necessity to inform on special actions, which may affect the safety of navigation for one reason or another in large areas, e. g., naval practice, missile firing, launch of space objects, nuclear tests, etc. Where the danger extent is known, it is important to include this information into the warning concerned. If possible, such warnings shall be disseminated not later than five days prior to the mentioned action.

3.2.14 Piracy acts.

3.2.15 Weather forecasts, storm warnings and ice reviews.

Warning must be in force till the event completion.

3.3 Coastal warnings over sea region are disseminated by the radio centres of Ukraine:

3.3.1 Odesa Radio Center (Odesa-NAVTEX) 46°22.6' N 30°44.8' E broadcasts coastal warnings over the coasts and coastal waters of the north-western part of the Black Sea from the Ukrainian boundary with Romania to the Kherones Cape:

- at frequency 518 kHz (NAVTEX-C Station), type of emission F1B at:

00:20; 04:20; 08:20; 12:20; 16:20; 20:20 UTC,

weather forecasts at 08:20; 16:20 UTC, ice reviews at 12:20 UTC.

Broadcast lasts up to 10 (ten) minutes.

- at frequency 490 kHz (NAVTEX-X Station) type of emission F1B at:

03:50; 07:50; 11:50; 15:50; 19:50; 23:50 UTC,

weather forecasts at 11:50; 19:50 UTC, ice reviews at 15.50 UTC.

Broadcast lasts up to 10 (ten) minutes.

- Coastal Warnings, weather forecasts and ice reviews are broadcasted at frequency 2650 kHz by radio telephone, type of emission J3E, after broadcast at frequency 518 kHz in English and Russian.

3.3.2 Berdiansk Radio Center (Berdiansk-NAVTEX) 46°38.2' N 36°45.7' E broadcasts coastal warnings over coasts and coastal waters in the Black Sea, the Sea of Azov and Kerchenska Strait:

- at frequency 518 kHz (NAVTEX-G Station) type of emission F1B at:

01:00; 05:00; 09:00; 13:00; 17:00; 21:00 UTC,

weather forecasts at 09:00; 17:00 UTC, ice reviews at 13:00 UTC.

Broadcast lasts up to 10 (ten) minutes.

- at frequency 490 kHz (NAVTEX-U Station) type of emission F1B at:

03:20; 07:20; 11:20; 15:20; 19:20; 23:20 UTC,

weather forecasts at 11:20; 19:20 UTC, ice reviews at 15:20 UTC.

Broadcast lasts up to 10 (ten) minutes.

- Coastal Warnings, weather forecasts and ice reviews are broadcasted at frequency 2650 kHz by radio telephone, type of emission J3E, after broadcast at frequency 518 kHz in English and Russian.

3.4 Numeration of coastal warnings is kept unified over the whole zone of SHSU responsibility in increasing order during the calendar year starting from number one from 00:00 UTC January 01.

According to the schedule, the radio centers disseminate only coastal warnings of their service area as well as important warnings over the whole zone of maritime responsibility of Ukraine.

Only “especially important” and “important” coastal warnings are transmitted out of schedule.

Transmission of navigational warnings by radio is carried out on the basis of “International guidance on radio communication of maritime mobile service and maritime mobile satellite service”.

3.5 Coastal warnings are transmitted by radio in backward order to their reception by radio center, i.e. the last received message is transmitted as the first one.

3.6 Coastal warnings are repeated according to the schedule till they are in force.

Caution: NAVAREA warnings over 01-16 areas are disseminated via satellite communication of International SafetyNET service by area coordinators.

To obtain full information on changes of navigational situation over sailing area mariners shall receive by radio notices of the International and National NAVTEX Services, which are directly disseminated by national coordinators over their zone of responsibility, and correct charts and books according to the notices as well as keep their registration.

Besides, on the basis of the data from Hydrometeorological Centre of the Black Sea and the Sea of Azov, CNHI prepares and provides information concerning weather forecasts, storm warnings and reviews of ice condition. Information is broadcasted through the NAVTEX radio centres of Odesa and Berdiansk in the morning and in the evening according to schedule. Weather forecasts, storm warnings and reviews of ice condition are published in daily operational navigational reports.

CNHI distributes Report of Operational Navigational Information (RONI) for shipowners and mariners free of charge, on daily basis by means of worldwide network Internet. RONI contains the following information:

- list of effective coastal warnings of Ukraine;

- texts of coastal warnings made up within 24-hour period;

- list of effective NAVAREA III for the area 031 (the Black Sea and the Sea of Azov);

- daily weather forecasts and reviews of ice condition;

- storm warnings obtained for 24-hour period.

Please submit your requests for sending RONI to the address indicated on page 3.

4. Правила узгодження заявок на зведення споруд, штучних островів та інших установок на континентальному шельфі, проведення дослідницьких робіт і забезпечення безпеки мореплавства у зонах споруджування у морському регіоні України

4.1 Основні види діяльності на континентальному шельфі, у виключній економічній зоні, на внутрішніх морських шляхах, у територіальному морі і зоні, яка належить Україні, регулюються Законом України «Про виключну (морську) економічну зону України» від 16 травня 1995 року № 162/95-ВР, Законом України «Про ратифікацію Конвенції ООН з морського права 1982 року та Угоди про імплементацію Частини XI Конвенції ООН з морського права 1982 року» і чинним законодавством України.

4.2 Усі організації, незалежно від відомчого підпорядкування, роботи зі зведення на континентальному шельфі стаціонарних споруд, штучних островів та інших установок, призначених для дослідження, розвідки і розробки його природних багатств, зобов'язані узгоджувати з Держгідрографією.

4.3 Міністерства і відомства, що планують роботи зі зведення споруд (установок), штучних островів у водах України, зобов'язані за 6 місяців до початку робіт подати заявку на їх проведення до Держгідрографії.

До заявки потрібно додати:

- а) схему навігаційного оснащення об'єкта зоровими, звуковими і радіотехнічними засобами;
- б) схему запропонованої зони безпеки.

4.4 Заявка на зведення споруд та інших установок на континентальному шельфі і на проведення дослідницьких робіт має бути погоджена із зацікавленими міністерствами і відомствами.

4.5 Місця для споруд, штучних островів та інших установок, що зводяться на континентальному шельфі, необхідно вибирати таким чином, щоб вони не заважали мореплавству на звичайних морських шляхах, що мають істотне значення для судноплавства, а також не погіршували санітарної і рибогосподарської обстановки.

4.6 Навколо споруд (установок), штучних островів, що зводяться, мають бути створені зони безпеки протяжністю не менше як 500 м від споруд (установок), рахуючи від будь-якої надводної чи підводної точки їх зовнішнього краю.

4.7 Місце, на якому передбачено звести споруду (установку), штучний острів, і зона безпеки (у разі необхідності) повинні бути попередньо обгороджені засобами навігаційного обладнання й оголошені у повідомленнях мореплавцям до початку робіт зі зведення споруди на місцевості. Після завершення робіт об'єкт має бути обгороджений ЗНО протягом всього періоду його дії, аж до ліквідації й оголошення району відкритим для плавання.

Споруди (установки), штучні острови у морі та судна пошуково-розвідувального буріння обладнуються зоровими, звукосигнальними і радіотехнічними засобами попередження, а також засобами навігаційного обладнання.

Відомості про склад засобів попередження і засобів навігаційного обладнання наведено у Рекомендації МАМС О-139 з маркування штучних морських споруд, Рекомендації МАМС О-113 з маркування нерозвідних мостів в судноплавних водах, Рекомендації МАМС Е-109 з обчислення дальності звукового сигналу.

4.8 Найбільш важливим і відповідальним етапом є демонтаж споруди (установки), штучного острова і його основи. На цей вид роботи необхідно звернути особливу увагу. Ділянка дна, над якою розташовувалася споруда, має бути ретельно обстежена, протралена (якщо дозволяє глибина) і уважно оглянута водолазами.

Матеріали водолазного обстеження дна району з актом самого обстеження необхідно подати до філії Держгідрографії, в зоні відповідальності якої він розташований.

4.9 Організація, що зводить споруду (установку) на континентальному шельфі, зобов'язана негайно повідомити Держгідрографію про:

- а) встановлення і введення в дію ЗНО, що обгороджують місце зведення споруди (установки), а також про всі зміни стосовно їх вигляду, дії, розташування;
- б) початок і закінчення робіт зі зведення споруди (установки) на континентальному шельфі;
- в) припинення експлуатації споруди (установки), штучного острова і початок їх демонтажу;
- г) ліквідацію об'єкта споруди (установки), штучного острова;
- д) результати обстеження дна, додавши звітні матеріали.

4.10 Міністерства і відомства, що планують роботи з гідрології моря, розвідки живих організмів, мінеральних та інших неживих ресурсів на континентальному шельфі і в економічній зоні, які не передбачають зведення споруд (установок), штучних островів на шельфі, зобов'язані за місяць до початку робіт подати заявку на ці роботи до філії Держгідрографії, в зоні відповідальності якої вони плануються.

У заявці потрібно вказати:

- а) район майбутніх робіт, позначений по периметру або маршруту географічними координатами;
- б) характер і програму досліджень дна;
- в) терміни майбутніх досліджень (початок і завершення робіт);
- г) назву науково-дослідного судна, його водотоннажність і мореплавність;
- д) при сейсмічній розвідці – довжину кабелю, що буксирується, і його заглиблення.

До заявки необхідно додати схему районів дослідження.

У разі подання заявок на науково-дослідні роботи, що виконуються на ґрунті чи поблизу морського дна (донні тралення, взяття проб ґрунту), у заявках потрібно навести координати кожної точки, де власне заплановано проводити придонні роботи.

4.11 Дозвіл на вихід науково-дослідного судна (НДС) у район робіт запитують у капітана відповідного порту у день виходу.

4.12 Капітани науково-дослідних суден зобов'язані:

- забезпечити надійний прийом по радіо НАВІП, ПРИП і мати радіозв'язок з портовими радіостанціями;
- у разі одержання повідомлення про закриття району робіт для плавання (оголошення його небезпечним для плавання) негайно залишити оголошений закритим (небезпечним) район;
- доповідати філії Держгідрографії, в зоні якої будуть виконуватися роботи, про фактичний початок і плановане завершення робіт у кожному з районів, на які отримано дозвіл (з посиланням на номер і дату дозволу).

На підставі такого повідомлення Держгідрографія оголошує у ПРИП і повідомленнях мореплавцям необхідні відомості про райони робіт і дослідження, що там проводяться.

4.13 Відомості про зведення споруди (установки), штучного острова на континентальному шельфі, про встановлення зони безпеки і режиму плавання в ній, про встановлення і зняття засобів навігаційного обладнання, а також про дослідницькі та розвідувальні роботи, які стосуються живих організмів, мінеральних та інших неживих ресурсів в економічній зоні, будуть публікуватися у повідомленнях мореплавцям.

4. Approval procedure to mount structures, artificial islands and other facilities on the continental shelf, conduct research works and control safety of navigation within construction areas in the maritime region of Ukraine

4.1 The main forms of activities on the continental shelf, in the exclusive economic zone, on internal sea routes, territorial sea and zone, which belongs to Ukraine, are regulated by the Law of Ukraine "On Exclusive (Maritime) Economic Zone of Ukraine" No. 162/95-BP, dated 16 May, 1995; Law of Ukraine "On Ratification of UN Convention on Law of the Seas, 1982 and Agreement about implementation of Part XI of UN Convention on Law of the Sea, 1982" and current legislation of Ukraine.

4.2 All organizations, irrespective of their department subordination, are obliged to agree with SHSU the works on mounting of stationary structures, manmade islands and other facilities for surveying on continental shelf, exploration and exploitation of its natural resources.

4.3 Ministries and departments, which plan works on mounting structures (facilities), manmade islands in waters of Ukraine are obliged to submit a request to SHSU six months prior to start of such works.

The request shall additionally include:

- a) scheme of visual, acoustic and radio engineering navigational equipment;
- b) scheme of proposed safety zone.

4.4 The request regarding the mounting structures, manmade islands and other facilities on continental shelf and performance of surveys shall be agreed with ministries and departments concerned.

4.5 Localities of structures, manmade islands and other facilities, to be mounted on continental shelf, shall be chosen in such a way, that they would not prevent navigation in ordinary seaways, which are rather significant for vessels and would not worsen sanitary and fish industry situation.

4.6 Round the structures (facilities), manmade islands to be mounted, safety zones, which may stretch to 500 m distance from structures (facilities), must be created, counting off any abovewater or underwater spot of their outer edge.

4.7 Locality, where structure (facility), manmade island is to be mounted and safety zone (if necessary) shall be preliminarily buoyaged with aids to navigation and announced in the Notices to Mariners prior to start of works on erecting structure on locality. After works accomplishment, object shall be buoyaged with aids to navigation for the whole period of its operation till its disposal and announcement of area to be opened for navigation.

Structures (facilities), manmade islands at sea and survey-boring vessels shall be equipped with visual, acoustic and radio-engineering means of warning and also with aids to navigation.

Information on warning means and aids to navigation is given in the IALA Recommendation O-139 on the Marking of Man-Made Offshore Structures, IALA Recommendation O-113 on the Marking of Fixed Bridges over Navigable Waters, IALA Recommendation E-109 on the Calculation of the Range of a Sound Signal.

4.8 The most important and responsible stage is dismantling of structure (facility), manmade island and its base. This kind of work shall be paid with special attention. Bottom area, over which the structure was located, shall be carefully investigated, swept (if depth permits) and examined by divers.

Materials for bottom diving investigation with the proper act shall be submitted to SHSU branches according to the zone of their responsibility.

4.9 Organization mounting structure (facility), manmade island on continental shelf shall immediately inform SHSU of the following:

- a) installation and putting into operation aids to navigation, buoyage of structure (facility), manmade island mounting locality and also on all changes in their appearance, operation and disposition;
- b) beginning and accomplishment of works on mounting structure (facility) on continental shelf;
- c) termination of structure (facility), manmade islands exploitation and the commencement of its dismantling;
- d) disposal of structure (facility), manmade island object;
- e) results of bottom investigation with report added.

4.10 Ministries and departments, which plan works on sea hydrology, exploration of living organisms, mineral and other inorganic resources not connected with mounting structures (facilities), manmade islands on continental shelf, shall submit a request for works one month prior to their beginning to SHSU branches according to their zones of responsibility where such works are planned.

The request shall include:

- a) area of future works, marked along the perimeter or route with geographic coordinates;
- b) character and program of bottom investigation;
- c) period of future research (from start to finish);
- d) name of scientific-research vessel, its displacement and seaworthiness;
- e) in case of seismic exploration – length of tugged cable and its submergence;

Scheme of exploration areas shall be added to the request.

In case of submitting a request for scientific-research works, that are conducted on the ground or near the sea bed (bed sweeping, ground samples taking) coordinates of each position, where near bottom works are planned, shall be indicated.

4.11 Permit for scientific-research vessel to leave for the works area shall be requested on the day of departure from the master of harbour concerned.

4.12 Masters of scientific-research vessels are obliged:

- to ensure reliable receipt of navigational warnings and coastal warnings by radio and have radio communication with harbour radio stations;
- if notified that work area is to be closed for navigation (announcing it to be dangerous to navigation), immediately leave the area announced to be closed (dangerous);
- to inform SHSU branch, in which zone of responsibility works will be conducted, on actual commencement and planned accomplishment of works in every area for which permits have been obtained (with reference to number and date of permit).

On the basis of this report SHSU shall include necessary information on work areas and investigations conducted there in coastal warning and notices to mariners.

4.13 Information on structure (installation), manmade island erection on continental shelf, established safety zone and regime of navigation in it, installation and removal of navigational equipment and also on research and exploration works concerning living organisms, mineral and other inorganic resources in economic zone shall be given in notices to mariners.

5. Звернення до організацій, що здійснюють будівельні, гідротехнічні, днопоглиблювальні роботи, встановлюють рейдове обладнання, прокладають підводний кабель та виконують інші роботи у морському регіоні України

5.1 Порядок узгодження будівельних, гідротехнічних і днопоглиблювальних робіт.

Організації будь-якого відомства і форми власності, що планують і виконують роботи у морському регіоні України, а також на узбережжі, зобов'язані погоджувати з філією Держгідрографії, в зоні відповідальності якої будуть виконуватися роботи:

- будівництво окремих гідротехнічних споруд будь-якого призначення;
- днопоглиблювальні роботи;
- водолазні роботи;
- проміри у портах і біля узбережжя;
- прокладання каналізаційних глибоководних відведень у морі;
- встановлення плавучого огороження на акваторії портів, портових пунктів і рейдів;
- будівництво і реконструкцію портів, портових пунктів;
- генплани забудови і розвитку розташованих на березі моря міст і інших населених пунктів, промислових комплексів і всіх судноремонтних підприємств;
- схеми районного планування курортних зон на узбережжі;
- будівництво всіх споруд, висота яких перевищує 20 м;
- будівництво передавальних і приймальних радіоцентрів;
- топогеодезичні роботи у 5-кілометровій смузі від морського берега;
- будівництво на березі всіх споруд у радіусі 2 км від встановлених засобів навігаційного обладнання Держгідрографії;
- встановлення і будівництво на березі постійних чи переривчастих джерел світла потужністю понад 100 ватів в одній точці;
- прокладання трас ліній зв'язку високовольтних ЛЕП, нафтопроводів, газопроводів на узбережжі;
- встановлення і будівництво берегових засобів навігаційного обладнання;
- висаджування у зоні дії ЗНО дерев і чагарників, висота яких перевищуватиме 2 м.

Якщо згадані вище роботи виконуються на акваторії, підпорядкованій якомусь підприємству чи організації, то відповідальність за надання відомостей про ці роботи у повній відповідності з установленими правилами

несе та організація (підприємство), у чиєму підпорядкуванні перебуває ця акваторія. До матеріалів промірів повинні додаватися копії технічних звітів чи доповідні пояснювальні записки для оголошення нових глибин і використання цих матеріалів з картографічною метою.

У повідомленнях про встановлення тимчасових берегових засобів навігаційного обладнання і позаштатного плавучого огороження необхідно вказувати ким, коли, з якою метою і на який термін виставлено ці засоби, а також докладно описати їх зовнішній вигляд.

Повідомлення повинні бути повними і чіткими, не допускати подвійного тлумачення і давати відповіді на всі запитання, що можуть виникнути в ході коригування карт і посібників для плавання.

В інтересах безпеки мореплавства категорично заборонено без узгодження з Держгідрографією України здійснювати заходи, спрямовані на зміну навігаційної обстановки, особливо у районах основних суднових шляхів, оголошених у повідомленнях мореплавцям і нанесених на карти (звалювати ґрунт поза оголошеними районами звалищ ґрунту, встановлювати рибальське знаряддя, різні металеві (дерев'яні та ін.) конструкції, виставляти чи знімати будь-які плавучості, встановлювати чи знімати знаки і вогні, що не мають навігаційного значення тощо).

5.2 Порядок узгодження встановлення рейдового обладнання у морському регіоні України.

У разі необхідності встановити швартовні бочки чи понтони, інше рейдове обладнання, вибір місця і час встановлення необхідно завчасно узгодити з філією Держгідрографії, у зоні відповідальності якої здійснюватимуться ці заходи.

У заявці на проведення робіт потрібно обов'язково вказувати терміни встановлення і зняття обладнання, а також відповідального за його експлуатацію і своєчасне зняття.

Місце, час і терміни встановлення затверджує начальник Держгідрографії.

Не можна встановлювати будь-яке рейдове обладнання на фарватерах, рекомендованих шляхах, у системах розподілу руху суден і ближче ніж за 3 милі з обох боків від них.

Встановлення рейдового обладнання здійснюється з обов'язковим навігаційно-гідрографічним забезпеченням, попередньо погодженим з Держгідрографією. Спеціалізовані судна, що поставили швартовну бочку чи інше рейдове обладнання, зобов'язані надіслати з моря на адресу ЦНГП повідомлення, а з прибуттям на базу протягом доби подати про це звіт на адресу філії Держгідрографії, в якому вказати вид ЗНО, час його встановлення, координати точок розміщення, спосіб координування, точність встановлення.

Заявка на навігаційно-гідрографічне забезпечення встановленого рейдового обладнання подається до філії Держгідрографії. У заявці потрібно вказати район забезпечення, термін забезпечення, вимоги щодо точності забезпечення. Термін подання заявок – 7 діб до дати встановлення обладнання.

5.3 Проектування і прокладання кабельних ліній будь-якого призначення у морському регіоні України.

Організація, що планує прокладання кабелю, погоджує трасу із відповідними відомствами та Держгідрографією.

Прокладання кабелю здійснюється відповідно до технічного проекту і плану навігаційно-гідрографічного забезпечення.

Технічний звіт про прокладання кабелю складає капітан кабельного судна за участю керівників групи НГЗ та групи замовника і подає його у п'ятиденний термін після завершення прокладання до Держгідрографії.

5.4 Адресування заявок і документів з узгодження всіх видів робіт на континентальному шельфі України.

Заявки на всі види робіт необхідно направляти філіям Держгідрографії та безпосередньо Держгідрографії.

5. Appeal to organizations which perform construction, hydrotechnical, dredging works, install roadstead equipment, lay underwater cables and carry out other works in the maritime region of Ukraine

5.1 Procedure of agreement on construction, hydrotechnical and dredging works.

Organizations of any affiliation and all forms of property, which plan and conduct works in maritime region of Ukraine as well as on coast, shall agree with SHSU branches works to be conducted in zone of their responsibility:

- building of certain hydrotechnical structures of any destination;
- dredging works;
- diving works;
- surveying in ports and near coast;
- laying of sewer deep water jets at sea;
- installation of buoyage in water areas of ports, portpoints and roadsteads;
- building and reconstruction of ports, portpoints;
- general plans of building and development of coastal towns, settlements, industrial complexes and all ship-repair enterprises;
- area planning schemes of coastal health-resort zones;
- building of all structures with height of more than 20 m;
- building of transmitting and receiving radio centres;
- surveying within 5 km zone from sea shore;
- building of all structures on coast within 2 km radius from existing aids to navigation of SHSU;

- installation and building on shore fixed or interrupted light sources with power more than 100 W at one point;
- laying on shore high-voltage electro-transmission communication lines, oil and gas pipelines;
- installation and building coastal aids to navigation;
- planting trees and bushes with height more than 2 m in zone of aids to navigation operation.

If the abovementioned works are conducted in water area, subordinated to any enterprise or organization, the responsibility for information on such works, according to the adopted rules, is borne by the organization (enterprise) to which the given water area is subordinated. Surveying data shall be accompanied with copies of technical reports or report explanatory notes for announcement of new depths and use of the materials for cartographic purposes.

The following shall be pointed out in notices concerning installation of temporary coastal aids to navigation and irregular buoyage: person, time, purpose and action time. Exterior of these aids shall be indicated as well.

Notices shall be full and clear, exclude ambiguity and answer all questions, necessary for updating charts and nautical publication.

Any actions with the intention to change navigational situation not agreed upon with SHSU are strictly prohibited in interests of navigational safety, especially within main navigable routes, which are promulgated in Notices to Mariners and charted (dump ground out of limits of the announced dumping ground area, set fishing gears, any kind of metal (wooden, etc.) constructions, dispose or remove any floatages, set and remove beacons and lights with no navigational importance, etc.).

5.2 Agreement procedure for installation of roadstead equipment in maritime region of Ukraine.

If necessary to install mooring buoys or pontoons or other roadstead equipment, choice of locality and time of installation shall be previously agreed with SHSU branch associated with the zone of responsibility where the installation to be carried out.

In the request it is necessary to determine time of installation and removal as well as the person responsible for equipment maintenance and its timely removal.

Locality, time and terms of installation shall be approved by the Head of SHSU.

It is not permitted to set any roadstead equipment on fairways, recommended tracks, traffic separation schemes and at the distance of less than 3 miles from both sides of them.

Setting of roadstead equipment is carried out with obligatory navigational and hydrographic support previously agreed with SHSU. Specialized vessels, which set mooring buoy or other roadstead equipment, are obliged to send message to CNHI address from sea, and after arrival at base within 24 hours to send a report to SHSU branch address about setting with designation of aids to navigation type, term of its disposition, coordinates of disposition points, method of coordination, disposition accuracy.

The request for navigational and hydrographic support of the installed roadstead equipment shall be submitted to SHSU branch. The request shall contain: area of support, term of support, requirements for support accuracy. Term of request submission is 7 days prior to equipment installation.

5.3 Projecting and laying cable lines of any destination in maritime region of Ukraine.

Organization planning cable laying shall agree the line with concerned departments and SHSU.

Cable laying is carried out according to technical project and plan of navigational and hydrographic support.

Technical report on cable laying is drawn up by master of cable vessel with the participation of leaders of NHS group and customer group and is submitted to SHSU within 5 days term after laying accomplishment.

5.4 Addressing of orders and papers to agree all kinds of works on continental shelf of Ukraine.

Requests for all kinds of works shall be forwarded to SHSU branches and directly to SHSU.

6. Огородження навігаційних небезпек плавучими застережними знаками

6.1 Навігаційні небезпеки у прибережних водах України огорожуються відповідно до Системи плавучого огороження МАМС (регіон А).

6.2 На картах, які видає Держгідрографія, показано штатне плавуче огороження, тобто постійне огороження навігаційних небезпек (банок, мілин, рифів, скель тощо), бровок каналів і країв фарватерів, затонулих суден, спеціальних районів, карантинних і якірних місць, а також районів чи полігонів, що тривалий час є забороненими для плавання.

Місця виставлення плавучого огороження вказано у навігаційному посібнику «Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Українське узбережжя» (№ 201).

6.3 При заміні ЗНО у ПМ публікуються оголошення про відновлення буїв районами Держгідрографії.

6.4 Морепоплавці попереджаються, що не можна цілком покладатися на плавуче огороження, особливо протягом льодового періоду, штормової погоди і під час заміни літнього огороження на зимове.

6.5 Морепоплавці несуть відповідальність за пошкодження засобів навігаційного обладнання відповідно до закону.

6.6 Для забезпечення цілісності та безперебійної дії ЗНО капітани суден зобов'язані:

- не допускати пошкоджень ЗНО суднами, оскільки будь-яке порушення, навіть на короткий термін, встановленого режиму роботи цих засобів може призвести до навігаційних аварій суден. Якщо за непередбачених обставин судно пошкодило плавучий засіб навігаційного обладнання, то про такий випадок капітан судна повинен негайно повідомити найближчий український порт, вказавши дату, час, місце, характер та причину випадку;

- вживати всіх можливих заходів для доставки (на борту судна або на буксирі) до найближчого українського порту дрейфуючих плавучих засобів навігаційного обладнання, якщо такі було знайдено у морі на шляху судна;
- оповіщати у якнайштіліші строки місцеві установи Держгідрографії про всі помічені несправності ЗНО (пошкодження буя, бакена, віхи, невідповідність їх положення штатному місцю, відсутність засобів огороження на штатному місці, незадовільне пофарбування, невідповідна характеристика їх роботи і таке інше) у зонах морів та внутрішніх водних шляхів, які обслуговуються цими установами.

6. Maritime buoyage system for navigational hazards

6.1 Navigational hazards in coastal waters of Ukraine are buoyaged in accordance with the IALA Buoyage System (Region A).

6.2 Installed buoyage, i.e. fixed buoyage of navigational hazards (banks, shoals, reefs, rocks etc.) channel edges and fairway limits, wrecks, special areas, quarantine anchorages and anchor berths as well as areas or polygons prohibited for navigation for a long time are shown on the charts issued by SHSU.

Buoyage installation places are listed in "Lights and Beacons of the Black Sea and the Sea of Azov. Ukrainian Coast" (No. 201).

6.3 In case of AtoN replacement the notice about buoys re-installed by districts of the State Hydrographic Service of Ukraine shall be published in the Ukrainian Notices to Mariners.

6.4 Mariners are warned not to rely completely on buoyage, especially during ice period, stormy weather and during seasonal change of buoyage.

6.5 Mariners are responsible for damages of aids to navigation according to legislation.

6.6 To ensure safety and continuous operation of aids to navigation ship masters are obliged:

- prevent aids to navigation from damages by vessels as any, even short time irregularity in established operation regime may lead to navigational accidents. If a vessel damages floating aid to navigation under contingencies, shipmaster shall immediately report to the nearest Ukrainian port on this accident, indicating date, time, place, character and cause of the accident;

- to undertake all possible measures to carry (on board of a vessel or by towing) drifting floating aids to navigation to the nearest Ukrainian port if they are detected at sea on vessels' way;

- to inform local branches of the State Hydrographic Service of Ukraine as soon as possible of all detected failures of aids to navigation (damages of buoys, beacons, pillars, discrepancy between their regular positions, absence of buoyage means on regular positions, bad painting, irregular work characteristics, etc.) in marine zones and inland waterways which are maintained by these branches.

7. Попередження

7.1 Мореплавці попереджаються про те, що у режимних районах усім кораблям і суднам категорично забороняються дії, що порушують встановлений режим району. Опис режимних районів наведено у посібнику «Режим плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів» (№ 402).

Винні у порушенні встановленого режиму плавання притягуються до відповідальності.

7.2 У разі пошкодження кораблями (суднами) плавучих застережних знаків командирам кораблів (капітанам суден) слід негайно оповістити про це найближчий район Держгідрографії для вжиття його фахівцями заходів з відновлення огороження.

7.3 З метою запобігання пошкодженню морських підводних кабелів і підводних трубопроводів **заборонено** плавати з попущеними якорями, ставати на якір, ловити рибу придонними знаряддями лову, виконувати підводні і днопоглиблювальні роботи, здійснювати придонне тралення і підводні вибухи у межах зони по 1 милі (враховуючи при цьому також похибку у визначенні місця корабля, судна) з обох боків траси підводного кабелю і підводного трубопроводу по всій їх довжині.

У разі підняття кабелю мореплавці зобов'язані звільнити його з максимальною обережністю. Піднятий на якорі кабель потрібно прихопити прядив'яним тросом, сила розриву якого не менше як п'ять тонн, а потім попустити якір-ланцюг.

Після того, як якір звільниться від кабелю, прядив'яний трос відкинути (перерубати).

Про факт підняття кабелю необхідно повідомити по радіо найближчу філію Держгідрографії та ЦНГІ.

7. Warnings

7.1 Mariners are warned that in prohibited areas all ships and vessels operations, violating the established area regime are categorically prohibited. Description of regime areas is given in the publication "Regime of Navigation in Ukrainian Waters of the Black Sea and the Sea of Azov (Summary Description)" (No. 402).

Persons guilty of violation of the established navigational regime shall be brought to responsibility.

7.2 In case ships (vessels) damage floating obstruction beacons, ship commanders (vessel masters) shall immediately report it to the nearest SHSU area to take measures to restore the buoyage.

7.3 To prevent damage of submarine cables and pipelines, navigating with anchors veered out, anchoring, fishing with near bottom gears, underwater and dredging works, near bottom sweeping and underwater explosions in zone

of 1 mile (taking into account error in fixing ship, vessel position) from both sides of submarine cable line and submarine pipeline along all their length are prohibited.

In case of accidental cable lifting, mariners shall free it with maximum care. Cable lifted on anchor shall be picked up by hepen rope with rupture effort not less than 5 tons and then anchor-chain shall be veered-out.

After anchor is freed from cable, hepen rope shall be thrown (cut into two).

Fact of cable lifting shall be reported by radio to the nearest SHSU branch and CNHI.

8. Придбання морських навігаційних карт, посібників для плавання і ПМ України цивільними організаціями України та іноземними користувачами, порядок оголошення коректури видань Держгідрографії у ПМ України

Офіційними розповсюджувачами видань Держгідрографії цивільним організаціям України та іноземним користувачам є:

ФДУ «Укрморкартографія» (м. Київ)

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ,
02094, Україна

Тел./факс: (044) 292-64-44
E-mail: office@charts.gov.ua

Начальник філіалу
Борис Олександр Миколайович

ФДУ «Одеський район Держгідрографії» (м. Одеса)

пров. Маячний, 5, м. Одеса,
65038, Україна

Тел.: (048) 746-80-87
Тел./факс: (048) 773-18-72
E-mail: office@hydro.od.ua

Начальник філіалу
Нечай Яків Якович

ФДУ «Миколаївський район Держгідрографії» (м. Миколаїв)

вул. Каботажний Мол, 1, м. Миколаїв,
54017, Україна

Тел.: (0512) 47-73-81
Тел./факс: (0512) 47-73-81, 58-07-45
E-mail: nrgg@optima.com.ua

Начальник філіалу
Підгорний Василь Вікторович

Дунайська дільниця ЗНО (м. Ізмаїл)

вул. Хотинська, 8, м. Ізмаїл Одеської області
68600, Україна

Тел.: (04841) 4-89-49
E-mail: danube@inet.ua

Начальник дільниці
Подвальний Андрій Володимирович

Маріупольська дільниця ФДУ «Миколаївський район Держгідрографії» (м. Маріуполь)

пл. Морвокзалу, 1, м. Маріуполь Донецької області
87510, Україна

Тел./факс: (0629) 40-78-54, 40-78-58
E-mail: mgsno@ukr.net

Начальник дільниці
Дроздов Андрій Геннадійович

Інформацію про порядок придбання карт, посібників для плавання і Повідомлень мореплавцям України можна отримати у Держгідрографії України за адресою:

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094, Україна, тел./факс: 292-60-24, www.charts.gov.ua, e-mail: sales@charts.gov.ua.

У разі придбання видань Держгідрографії України у сторонніх організацій, Держгідрографія України не несе відповідальності за достовірність отриманих таким чином даних.

Інформація тривалої дії (включаючи попередньо оголошену по радіо), необхідна для підтримання на рівні сучасності карт та посібників для плавання, доводиться до мореплавців через ПМ України.

У ПМ України публікується:

- навігаційна інформація на закордонні води Чорного та Азовського морів, призначена для коректури карт і посібників для плавання;
- навігаційна інформація на морський регіон України в обсязі, необхідному для підтримання на рівні сучасності карт та посібників для плавання;
- інформація про нове видання чи вилучення з користування карт і посібників для плавання.

**8. Purchase of nautical charts,
nautical publications and Ukrainian NtMs by civil organizations of Ukraine
and foreign users, order of notification for updating
to the State Hydrographic Service of Ukraine editions in Ukrainian NtMs**

Official distributors of publications issued by SHSU for civil organizations of Ukraine and foreign users are as follows:

SHSU Branch «Ukrmorcartographia» (Kyiv)

23, Gagarina Ave., Kyiv
02094 Ukraine

Tel./fax: +38 (044) 292-64-44
E-mail: office@charts.gov.ua

Head of the State Hydrographic Service Branch
Oleksandr M. Borys

Odesa Branch of the State Hydrographic Service of Ukraine (Odesa)

5, Maiachnyi Lane, Odesa
65038 Ukraine

Tel.: +38 (048) 746-80-87
Tel./fax: +38 (048) 773-18-72
E-mail: office@hydro.od.ua

Head of the Branch
Yakiv Y. Nechai

Mykolaiv Branch of the State Hydrographic Service of Ukraine (Mykolaiv)

1, Kabotazhnyi Mole Str., Mykolaiv
54017 Ukraine

Tel.: +38 (0512) 47-73-81
Tel./fax: +38 (0512) 47-73-81, 58-07-45
E-mail: nrgg@optima.com.ua

Head of the Branch
Vasyl V. Pidhornyi

Danube AtoN Section (Izmail)

8, Khotynska Str., Izmail, Odesa Region
68600, Ukraine

Tel.: +38 (04841) 4-89-49
E-mail: danube@inet.ua

Head of the Section
Andrii V. Podvalnyi

Mariupol Section of Mykolaiv Branch of the State Hydrographic Service of Ukraine (Mariupol)

1, Morvokzal Sqr., Mariupol, Donetsk Region
71114, Ukraine

Tel.: +38 (0629) 40-78-54, 40-78-58
E-mail: mgsno@ukr.net

Head of the Section
Andrii H. Drozdov

Information concerning purchase of charts, nautical publications and NtMs of Ukraine is provided by SHSU: 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094, Ukraine, tel./fax: 292-60-24, www.charts.gov.ua, e-mail: sales@charts.gov.ua.

SHSU is not responsible for reliability of data obtained from publications if these publications are purchased from unauthorized organizations.

Long-term information (including data pre-announced by radio) necessary to keep charts and nautical publications updated, is brought to mariners via Ukrainian NtMs.

Ukrainian NtMs include:

- navigational information covering foreign waters of the Black Sea and the Sea of Azov for charts and nautical publications updating;
- navigational information covering the maritime region of Ukraine in volume necessary to keep charts and nautical publications updated;
- information of charts and nautical publications edition or withdrawal.

8.1. Придбання карт внутрішніх водних шляхів і посібників для плавання цивільними організаціями України

Розповсюджувачем відкоригованих паперових навігаційних карт річки Дніпро є:

ДП «Укрводшлях»

вул. Електриків, 14, м. Київ,
07071, Україна

Тел.: (044) 428-86-63
e-mail: office@ukrvodshliakh.org.ua

У разі придбання карт та посібників для плавання внутрішніх водних шляхів у сторонніх організацій, Держгідрографія України не несе відповідальності за достовірність отриманих таким чином даних.

8.1. Purchase of inland charts and nautical publications by civil organizations of Ukraine

Distributor of updated paper navigational charts of the Dnipro River is:

«Ukrvodshliakh» State Enterprise

14, Elektrykiv Str., Kyiv
07071 Ukraine

Tel: (044) 428-86-63
e-mail: office@ukrvodshliakh.org.ua

SHSU is not responsible for reliability of data obtained from publications if these publications are purchased from unauthorized organizations.

9. Зв'язок із рятувально-координаційними центрами

Для координації операцій з пошуку і порятунку при Міністерстві інфраструктури України працює філія «Морська пошуково-рятувальна служба» (Філія «МПРС») у м. Одеса.

Філія «МПРС» має постійний зв'язок з відповідними організаціями і відомствами України, з усіма морськими портами України, з найближчими морськими координаційно-рятувальними центрами та підцентрами Глобальної системи пошуку і порятунку сусідніх держав.

На українському узбережжі Чорного та Азовського морів діють філія «МПРС» в Одесі та морський рятувально-координаційний підцентр (МРПЦ) у Маріуполі.

Найменування, адреса	Реквізити
1. Філія «Морська пошуково-рятувальна служба» (Філія «МПРС») Одеса: вул. Ланжеронівська, 1, м. Одеса, 65026, Україна	Тел.: (048) 7776609 Тел./факс: (048) 7776610 E-mail: mrcc.ode@sar.gov.ua Inmarsat-C: (581) 427288812 SatPhone: 870776381201
2. Морський рятувально-координаційний підцентр (МРКПЦ) Маріуполь: пр. Адмірала Луніна, 99, м. Маріуполь, 87510, Україна	Тел.: (0629) 402989 Тел./факс: (0629) 402854 E-mail: mrsc.mar@sar.gov.ua

9. Communication with Rescue Coordination Centres

The “Maritime Rescue and Search Service” Branch (MRSS Branch) (Odesa) subordinated to the Ministry of Infrastructure of Ukraine coordinate search and rescue operations.

MRSS Branch keeps permanent communication with the corresponding organizations and departments of Ukraine, all sea ports, nearest Maritime Rescue Coordination Centres and subcentres of the Global Search and Rescue System in neighbour countries.

MRSS Branch in Odesa and Maritime Rescue Coordination Subcentre (MRCS) in Mariupol operate on Ukrainian coasts of the Black Sea and the Sea of Azov.

Name, address	Details
1. “Maritime Rescue and Search Service” Branch (MRSS Branch), Odesa: 1, Lanzheronivska Str., Odesa, 65026 Ukraine	Тел.: (048) 7776609 Тел./факс: (048) 7776610 E-mail: mrcc.ode@sar.gov.ua Inmarsat-C: (581) 427288812 SatPhone: 870776381201
2. Maritime Rescue Coordination Subcentre (MRCS), Mariupol: 99, Admirala Lunina Ave., Mariupol, 87510 Ukraine	Тел.: (0629) 402989 Тел./факс: (0629) 402854 E-mail: mrsc.mar@sar.gov.ua

10. Скорочення та умовні позначення, прийняті у Повідомленнях мореплавцям

Країни

Болг.	Болгарія	Рум.	Румунія
Груз.	Грузія	Туреч.	Туреччина
Рос.	Росія	Укр.	Україна

Характер вогнів

П	Постійний	ДЧ (3)	Груповий дуже частий
Зтм	Затемнюється	ДЧ (6)Тр Пр	Груповий дуже частий з тривалопроблiskовим
Зтм (2)	Груповий, що затемнюється	Перер ДЧ	Переривчастий дуже частий
Зтм (2+1)	Складний груповий, що затемнюється	УЧ	Ультрaчастий
Ізо	Ізофазний	Перер УЧ	Переривчастий ультрaчастий
Пр	Проблiskовий	П Зтм	Постійний з вогнем, що затемнюється
Пр (2)	Груповий проблiskовий	П Зтм (3)	Постійний з груповим, що затемнюється
Пр (2+1)	Складний груповий проблiskовий	П Пр	Постійний з проблiskовим
Тр Пр	Тривалопроблiskовий	П Пр (4)	Постійний з груповим проблiskовим
Тр Пр (2)	Груповий тривалопроблiskовий	П Тр Пр	Постійний з тривалопроблiskовим
Мо (Б)	За азбукою Морзе	Зм	Змінний
Ч	Частий (частопроблiskовий)	Зм Зтм	Змінний, що затемнюється
Ч (3)	Груповий частий	Зм Пр	Змінний проблiskовий
Ч (6) Тр Пр	Груповий частий з тривалопроблiskовим	Зм Пр (2)	Змінний груповий проблiskовий
Перер Ч	Переривчастий частий		
ДЧ	Дуже частий		

Елементи характеристик вогнів

15М	Дальність видимості у морських милях	2 верт Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані вертикально
(2)	Кількість проблiskів (затемнень) у групі	2 гориз Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані горизонтально
(2+3)	Дві групи, які складаються з двох і трьох проблiskів (затемнень)	Б ДЧ (3) 5с	Вогонь білий, груповий, дуже частий. Групи з 3-х дуже частих проблiskів, які повторюються з періодом 5 с
Пр 5с 3М	Вогонь проблiskовий, період – 5 с, дальність видимості – 3 милі	Б Ч (6) Тр Пр	Вогонь білий груповий частий з тривалим проблiskом. Групи з 6-ти частих проблiskів з одним тривалим (не менше як 2 с) проблiskом, які повторюються з періодичністю 15 с
(вим)	Вмикається на вимогу	Б Мо (Б) 12с 7М	Вогонь білий, у якому поєднання проблiskів і темноти відповідають літері «Б» за азбукою Морзе, дальність видимості – 7 милі
15с	Період у секундах		
(скт)	Секторний		
Б Чв Пр (2)	Вогонь білий і червоний, груповий, проблiskовий, два проблiski (період – 10 с)		
10с 15М 10М	дальність видимості білого – 15 миль, червоного – 10 миль		
2 Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані на одному знаку		

Колір вогнів

Б	Білий	Чв	Червоний
Ж	Жовтий, оранжевий	Сн	Синій
З	Зелений	Фл	Фіолетовий

Колір засобів навігаційного обладнання

Б	Білий	Ср	Сірий, сріблястий
Ж	Жовтий, оранжевий	Фл	Фіолетовий
З	Зелений	Ч	Чорний
Чв	Червоний	Ч Ж	Чорний і жовтий
Корич	Коричневий	Ч Чв	Чорний і червоний
Сн	Синій		

Звукосигнальні засоби навігаційного обладнання

Виб.	Вибухи	Діа.	Діафон (д)
Гонг	Гонг (гонг)	Дзв.	Дзвін (дзв)
Горн	Горн, наутофон, тайфон, звукосигнальна динамічна установка	Свс	Свисток, реун, гудок (свс)
		Сир.	Сирена (с)

Станції

ГС	Гідрологічна	РЛС	Радіолокаційна
ГМС	Гідрометеорологічна	РПС	Радіопеленгаторна
ККС	Контрольно-коригуюча	СС	Сигнальна
ЛС	Лоцманська	РС	Рятувальна
СС (мет.)	Метеорологічна	тф.	Телеграфна

Навігаційні попередження

та гідрометеорологічні повідомлення, які передають по радіо

НАВАРЕА	NAVAREA	Районні попередження
ПРИП	COASTAL WARNINGS	Прибережні попередження
	LOCAL WARNINGS	Місцеві попередження
НАВІП		Навігаційні попередження на прибережні води іноземних держав і води відкритого моря
МЕТЕО	METWARNINGS	Гідрометеорологічні повідомлення

Різне

АІС	Автоматична ідентифікаційна станція	РЛМк	Радіолокаційний маяк
АРМк	Аеромаяк, аерорадіомаяк	РЛО	Радіолокаційний орієнтир
арк.	Аркуш	РЛП	Радіолокаційний відбивач на ЗНО
В	Вольт	РМк	Радіомаяк
Вел.	Великий	РМк (скт)	Радіомаяк секторний
Верх.	Верхній	розд.	Розділ
вид.	Видання	РТЗНО	Радіотехнічні засоби навігаційного обладнання
Вип.	Випуск	с	Секунда
відм.	Відміна	см	Сантиметр
вог. ДВ	Вогонь датчика видимості	СПБУ	Спеціальна плавуча бурова установка
вог.	Вогонь		Станція
год	Година(и)	ст.	Створний знак
Гц	Герц	Ств. зн.	Сторінка
див.	Дивись	стор.	Стовпоподібний
Додат.	Додаток	стп	Сферичний
Журн.	За журналом донесень	сфр	Східний
зат.	Затока	сх.	Тонна
зах.	Західний	т	Темнота
зм.	Зміна	Темн., тм.	Хвилина
зн.	Знак	хв	Циліндричний
ЗНО	Засоби навігаційного обладнання	цлдр	Схід
ІС	Існування сумнівне	Е	Північ
ККС	Контрольно корегуюча станція	N	Південь
кбт	Кабельтов	S	Захід
кВт	Кіловат	W	Повідомлення мореплавцям № 45 тимчасове
кГц	Кілогерц	45. (Т)	Карта 3408(1) Карту 3408 необхідно відкоригувати тільки за пунктом 1
км	Кілометр	Мовч.	Мовчання
кн.	Книга	мс	Мілісекунда
кнч	Конічний	(набл.)	Наближено
м	Метр	п. (пп.)	Пункт (пункти)
М	Миля	півд.	Південний
МГц	Мегагерц	півн.	Північний
мкс	Мікросекунда	Пл. Мк	Плавучий маяк
мм	Міліметр	ПМ	Повідомлення мореплавцям
ПС	Положення сумнівне		
РЛМк (відп)	Радіолокаційний маяк-відповідач		
РЛМк (клб)	Радіолокаційний маяк для калібрування суднових РЛС		

Н Новий
НВ Нове видання

ВІ Вилучено

10. Abbreviations and symbols used in Notices to Mariners

Countries

Bulgaria
Georgia
Romania

Russia
Turkey
Ukraine

Light Character

F	Fixed	V Q	Continuous very quick
Oc	Single-Occulting	V Q (3)	Group very quick
Oc (2)	Group-occulting	VQ (6) L Fl	Group very quick long-flashing
Oc (2+1)	Composite group-occulting	IV Q	Interrupted very quick
Iso	Isophase	UQ	Continuous ultra quick
Fl	Single-flashing	I UQ	Interrupted ultra quick
Fl (2)	Group-flashing	F Oc	Fixed and occulting
Fl (2+1)	Composite group-flashing	F Oc (3)	Fixed and group-occulting
L Fl	Long-flashing	F Fl	Fixed and flashing
L Fl (2)	Group long-flashing	F Fl (4)	Fixed and group-flashing
Mo (K)	Morse Code	F L Fl	Fixed and long-flashing
Q	Continuous quick	Al	Alternating
Q (3)	Group quick	Al Oc	Alternating occulting
Q (6) L Fl	Group quick with long-flashing	Al Fl	Alternating flashing
I Q	Interrupted quick	Al Fl (2)	Alternating group-flashing

Light Character Elements

15 M	Range of visibility in nautical miles	2 (vert) R F	Two red fixed lights disposed vertically
-2	Number of flashes (eclipses) in a group	2 (hor) R F	Two red fixed lights disposed horizontally
(2+3)	Two groups of two or three flashes (eclipses)	W V Q (3) 5s	Light – white, group very quick. Group of three very quick flashes with 5 s period
Fl 5s 3M	Flashing light, period – 5 s, range of visibility – 3 M	W Q (6) L Fl	Light – white, group quick long-flashing. Group of 6 quick flashes with one long (not less than 2 s) flash with 15 s period
(occas)	Lights on request	W Mo (B)	Light – white with sequence of flashes
15s	Period in seconds	12s 7M	and eclipses corresponding to «B» in the Morse Code, range of visibility – 7 M
(Sec)	Sector		
W R Fl (2)	Light – white and red, group-flashing,		
10s 15M 10M	two flashes (period – 10 s) nominal range: white – 15 M, red – 10 M		
2 R F	Two red fixed lights disposed on one mark		

Colour of Lights

W	White	R	Red
Y	Yellow, orange	Bu	Blue
G	Green	Vi	Violet

Colour of Aids to Navigation

W	White	R	Red
Y	Yellow, orange	Br	Brown
G	Green	Bu	Blue

Audible Aids to Navigation

Explos	Explosive	Gun	Gun
Gong	Gong	Dia	Diaphone
Horn	Horn, nautophone, typhon, sound signal dynamic device	Bell	Bell
		Whis	whistle, klaxon, hooter
		Siren	Siren

Stations

	Hydrological	RG	Radio direction-finding
	Hydrometeorological	SS	Signal
RS	Reference	RS	Rescue
Pilots	Pilot	SS	Telegraph
SS (Weather)	Weather Signal		
	Radar		

***Navigational Warnings and Hydrometeorological Reports
Transmitted by Radio***

NAVAREA	Area warning
COASTAL WARNINGS	
LOCAL WARNINGS	Navigational warnings covering foreign coastal waters and open sea waters
METWARNINGS	Hydrometeorological information

Miscellaneous

approx.	Approximate	R Bn	Radio beacon
Bn	Beacon	R Bn (SEC)	Sector radio beacon
cab.	Cable	RA (conspic.)	Radar conspicuous object
cm	Centimetre	RA. Ref.	Radar reflector on aids to navigation
ED	Existence doubtful	RABn	Radar beacon
h	Hour	Racon	Radar responder beacon
Hz	Hertz	s	Second of time
kHz	KiloHertz	S.	Station
Km	Kilometre	t	Ton
Ldg	Leading light	N	North
Lt	Light	S	South
m	Metre	V-AIS	Virtual AIS
M	Mile	W	West
m	Minute of time	E	East
MHz.	MegaHertz	45. (T)	Notice to Mariners № 45 is Temporary
mm	Millimetre	Chart 3408(1)	Chart 3408 shall be corrected according to point 1 only
NtM	Notices to Mariners		
p. (p.p.)	Point (points)		
PD	Position doubtful		

11. До мореплавців

У зв'язку з тим, що останнім часом мають місце випадки виходу з ладу плавучих застережних знаків у результаті швартування до них різних плавзасобів, Держгідрографія України звертає увагу судновласників і мореплавців на такі положення:

1. Судновласники несуть відповідальність за пошкодження плавучих і стаціонарних засобів навігаційного обладнання відповідно до чинного законодавства.

2. Пошкодження судном засобів навігаційного обладнання, що стало причиною виведення ЗНО з експлуатації, кваліфікується як аварійна подія і підлягає розслідуванню згідно з Положенням про порядок розслідування аварій морських суден.

3. Про всі аварійні події капітан судна зобов'язаний негайно доповісти своєму судновласнику, а про пошкодження ЗНО і на адресу начальника Держгідрографії.

4. Розслідування аварійних подій проводить капітан найближчого порту заходу разом з представниками власника судна і Держгідрографії.

5. У разі пошкодження ЗНО кораблем або судном начальник філії Держгідрографії цієї зони відповідальності зобов'язаний спільно з капітаном (командиром) судна (корабля) скласти акт про обставини та характер пошкодження і направити його судновласнику та начальнику Держгідрографії.

6. Матеріали та висновки щодо аварійної події, яку розслідував капітан порту, мають бути направлені судновласнику, а копія – начальнику Держгідрографії.

7. Згідно з усіма чинними правилами судноплавства і доброї морської практики судна в жодному разі не повинні наблизитися впритул до плавучих застережних знаків.

11. To mariners

Since buoyage system fails more often lately as a result of various floating crafts mooring to it, the State Hydrographic Service of Ukraine draws the shipowners' and mariners' attention to the following:

1. Shipowners shall bear responsibility for damages of floating and coastal aids to navigation according to current legislation.

2. Damage of aids to navigation caused by a vessel is qualified as an accident and is subject to investigation in accordance with the Provision on marine accidents investigation procedure in case the damage has led to AtoN decommissioning.

3. The shipmaster is obliged to report immediately to the shipowner about any accident; besides, any case of damage of aids to navigation shall be reported to the Head of the State Hydrographic Service of Ukraine.

4. Investigation of accidents shall be conducted in the nearest port of entry by the harbour master together with the representatives of the shipowner and the State Hydrographic Service of Ukraine.

5. If damages of aids to navigation are caused by a ship or a vessel, the Head of the State Hydrographic Service branch in this responsibility zone together with the vessel master (ship commander) shall draw up a statement of the circumstances and character of damage and forward it to the shipowner and to the Head of the State Hydrographic Service of Ukraine.

6. Materials and conclusions concerning the accident investigated by the harbour master shall be forwarded to the shipowner and its copy shall be sent to the Head of the State Hydrographic Service of Ukraine.

7. Following all current rules of navigation and good maritime practice vessels shall never approach close to floating obstruction beacons.

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 1
Order № 1

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.